

传世名著典藏丛书
中华传统经典解读
主编◎蔡瑶



【西汉】

戴圣 著
傅春晓 译注

精华

礼记



辽宁人民出版社

精华

礼记

传世名著典藏丛书
中华传统经典解读
主编 蔡瑶

传世
典藏

【西汉】

戴圣 著
傅春晓 译注

① 辽宁人民出版社

© 傅春晓 2018

图书在版编目(CIP)数据

礼记精华/(西汉)戴圣著;傅春晓译注.--沈阳:

辽宁人民出版社,2018.7

(传世名著典藏丛书/蔡瑶主编)

ISBN 978-7-205-09273-3

I. ①礼… II. ①戴… ②傅… III. ①礼仪—中国—
古代②《礼记》—译文③《礼记》—注释 IV. ①K892.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第064272号

礼记精华

版权所有 侵权必究

出版发行:辽宁人民出版社

(地址:沈阳市和平区十一纬路25号 邮编:110003)

联系电话:024-23284324/010-88019650

传 真:010-88019377

E-mail: fushichuanmei@mail.lnpgc.com.cn

印刷者:天津宇达印务有限公司

经销者:各地新华书店

幅面尺寸:170 mm × 230 mm

字 数:466千字

印 张:23.5

出版时间:2018年7月第1版

印刷时间:2018年7月第1次印刷

责任编辑:尹 岩

责任校对:金潜之

装帧设计:格林文化

责任印制:雷星星

如有质量问题,请速与印务部联系

联系电话:010-68855113

ISBN 978-7-205-09273-3

定 价:56.00元

序 言

上下五千年悠久而灿烂的历史，积淀了中华民族独具魅力且博大精深的文化。中华文化是中华民族无数古圣先贤、风流人物、仁人志士对自然、人生、社会的思索、探求与总结，而且一路下来，薪火相传，因时损益。它不仅是中华民族智慧的凝结，更是我们道德规范、价值取向、行为准则的集中再现。千百年来，中华文化已经融入每一位中华儿女的血液，铸成了我们民族的品格，书写了辉煌灿烂的历史。中华文化与西方世界的文明并峙鼎立，成为人类文明的一个不可或缺的组成部分。凡此，我们称之为“国学”，其目的在于与非中华文化相区分。中华民族之所以历经磨难而不衰，其重要一点是，源于由国学而产生的民族向心力和人文精神。可以说，中华民族之所以是中华民族，主要原因之一乃是其有异于其他民族的传统文化！

概而言之，国学包括经史子集、十家九流。它以先秦经典及诸子之学为根基，涵盖两汉经学、魏晋玄学、隋唐佛学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。观其构成，足见国学之广博与深厚。可以这么说，国学是华夏文明之根，中华儿女之魂。

从大的方面来讲，一个没有自己文化的国家，可能会成为一个大国甚至富国，但绝对不会成为一个强国；也许它会强盛一时，但绝不能永远屹立于世界强国之林！而一个国家若想健康持续发展，则必然有其凝聚民众的国民精神，且这种国民精神也必然是在自身漫长的历史发展中由本国人民创造形成的。中华民族的伟大复兴，中华巨龙的跃起腾飞，离不开国学的滋养。从小处而言，继承与发扬国学对每一个中华儿女来说同样举足轻重，迫在眉睫。国学之用，在于“无用”之“大用”。一个人的成功很大程度上取决于他的思维方式，而

一个人思维能力的成熟亦决非先天注定，它是在一定的文化氛围中形成的。国学作为涵盖经、史、子、集的庞大知识思想体系，恰好能为我们提供一种氛围、一个平台。潜心于国学的学习，人们就会发现其蕴含的无法穷尽的智慧，并从中领略到恒久的治世之道与管理之智，也可以体悟到超脱的人生哲学与立身之术。在现今社会，崇尚国学，学习国学，更是提高个人道德水准和建构正确价值观念的重要途径。

近年来，国学热正在我们身边悄然兴起，令人欣慰。更可喜的是，很多家长开始对孩子进行国学启蒙教育，希望孩子奠定扎实的国学根基，以此帮助他们树立正确的道德观和价值观。欣喜之余，我们也对中国现今的文化断层现象充满了担忧。从“国学热”这个词汇本身也能看出，正是因为一定时期国学教育的缺失，才会有国学热潮的再现。我们注意到，现今的青少年对好莱坞大片趋之若鹜时却不知道屈原、司马迁为何许人；新世纪的大学生能考出令人咋舌的托福高分，但却看不懂简单的文言文。这些现象一再折射出一个社会问题：我们社会人群的国学知识十分匮乏。在西方大搞强势文化和学术壁垒的同时，国人却离自己的民族文化越来越远。弘扬经典国学教育，重拾中华文化，已迫在眉睫。

本套“传世名著典藏”丛书的问世，正是为弘扬国学传统文化而添砖加瓦并略尽绵薄之力。本人作为一名大学教师，从事中国文化史籍的教学与研究工作多年，对国学文化及国学教育亦可谓体悟深刻。为了完成此丛书，我们从搜集整理到评点注译，历时数载，花费了很多的心血。这套丛书集传统文化于一体，涵盖了读者应知必知的国学经典。更重要的是，丛书尽量把晦涩的传统文化知识予以通俗化、现实化的演绎，并以大量精彩案例解析深刻的文化内核，力图使国学的现实意义更易彰显，使读者阅读起来能轻松愉悦、饶有趣味。虽然整套书尚存瑕疵，但仍可以负责任地说，我们是怀着对祖国传统文化的深厚感情和治学者应有的严谨态度来完成该丛书的。希望读者能感受到我们的良苦用心。

王琪

2017年7月

前言

《礼记》，儒学经典之一，所收文章是孔子的学生及战国时期儒家学者的作品，与《周礼》《仪礼》合称“三礼”。汉朝学者戴德将汉初刘向收集的130篇综合简化，共得85篇，称为《大戴礼记》，后来其侄戴圣又将《大戴礼记》简化删除，得46篇，再加上《月令》《明堂位》和《乐记》，一共49篇，称为《小戴礼记》。《大戴礼记》至隋、唐时期已散逸大半，现仅留传39篇，而《小戴礼记》则成为今日通行的《礼记》。

《礼记》内容丰富，涉及上古时代的礼制、哲学、伦理、道德，以及社会生活的各个领域，它所形成的众多典故和汇集的对自然与社会的许多真知灼见，涵盖面十分广泛，极具警世意义。它的内容广博，门类杂多，集中体现了先秦儒家的政治、哲学和伦理思想，是研究先秦社会的重要资料。

《礼记》全书用散文写成，具有相当高的文学价值。这些篇目中有的用短小生动的故事阐明某一道理，有的气势磅礴、结构谨严，有的言简意赅、意味隽永，有的擅长心理描写和刻画。书中还收录大量富有哲理的格言、警句，精辟而深刻，对于我们现今的生活实践具有重要的借鉴意义。如教导我们治学求进的阶段：“博学之、审问之、慎思之、明辨之、笃行之”——《中庸》；完善人格的八大步骤：格物、致知、诚意、正心、修身、齐家、治国、平天下——《大学》；教育教学的九个原则：“教学相长、豫、时、孙、摩、长善救失、启发诱导、藏息相辅、因材施教”——

《学记》等等，这些思想对于今天的教育事业仍具有十分重要的指导意义。《礼记》还结集了如《中庸》《大学》《礼运》等蕴涵深邃思想内容的学术论文，它们是中国学术思想史上的名作，影响极其深远，其中《大学》和《中庸》两章更位列“四书”，堪称经典中之经典。

从语言的艺术成就方面看，《礼记》中的议论文，如《礼运》《乐记》等篇的部分章节，雍容大雅，气势沛然，结构严整。记叙文如《玉藻》《坊记》等篇的部分章节，文笔凝练，言简意赅。尤其是《檀弓》《仲尼燕居》等篇中的叙事小品，写得生动形象、意味隽永，都是较优秀的作品。

《礼记》不仅是一部描写规章制度的书，也是一部有关仁义道德的教科书。今天读《礼记》不仅有助于我们具体地了解古代礼制的思想和文化、认识古代社会等级和阶级的构成、深入把握古代典章制度的原则和精神，还能增强我们对当今社会现象的认识和评判能力，有助于建设我们今天的礼仪文化。

礼，综合体现儒家“仁”与“德”的各种社会规范，在中华民族历史上曾经是维系社会人群生活秩序的重要因素，是我们传统文化中色彩最浓厚、影响最深远的重要内容，对正在建设和谐社会的现代中国人来说，礼文化仍有值得借鉴的成分。

孔子说：“不学礼，无以立。”这告诫我们，不学礼就无法立足于社会。而中国号称礼仪之邦，每一个炎黄子孙都应该懂得“礼”的含义和重大意义。曾国藩也曾说过：“先王之道，所谓修己治人，经纬万汇者何归乎？亦曰礼而已矣。”他所说的修己治人、经纬万汇，就是指小至个人修养，大到治国平天下，都应该包括在礼中。由此可见礼的内涵和外延，范围广泛而浩大，学习礼、实践礼是必不可少的行为。

本书选取《礼记》中的重要篇章，进行注释和翻译，旨在帮助读者加深对这部儒家经典的理解和把握，使它不再被束之高阁，回被埋于故纸堆，而成为传承文明的传家宝。历代为《礼记》注释的著作很多，当代学者在这方面也有不少新的研究成果。在编著此书时，我们尽量吸取前贤的精辟之论，选录的原文主要依据清代阮元校刻的《十三经注疏》，注释和译文力求准确简明，但是限于水平，错误在所难免，敬请读者批评指正。

目

内则	礼器	礼运	文王世子	王制	檀弓下	檀弓上	曲礼下	曲礼上
146	133	119	108	86	61	33	21	1

录

经解	祭统	祭义	祭法	乐记	学记	少仪	大传	玉藻
259	248	232	228	205	197	187	182	166

目

间传	服问	问丧	缙衣	表记	中庸	坊记	孔子闲居	仲尼燕居	
331	328	323	314	300	282	272	268	263	

录

		丧服四制	聘义	昏义	冠义	大学	儒行	三年问	
		364	359	355	353	344	338	335	



曲礼上

【题解】

《礼记》凡四十九篇，《曲礼》是其第一篇，因篇首引“曲礼”而命名。《曲礼》原是古礼书名，已佚。“曲”有细微曲折之意，故所记内容多为日常生活中的细小礼仪。本篇论及礼的社会意义及功能，其思想非常深刻，内容繁杂但大致可分为五点：第一，阐述“礼”的重要性和为人处世之道；第二，记录卿大夫和士日常生活中所应遵循的礼仪；第三，记述有关丧葬、祭祀的礼仪；第四，记述君臣之礼和军礼；第五，记述天子、诸侯之礼和相关职官制度、称谓。

【原文】

《曲礼》曰：毋不敬，俨^①若思，安定^②辞，安民哉。教不可长，欲不可从，志不可满，乐不可极。贤者狎而敬之，畏而爱之。爱而知其恶，憎而知其善。积而能散，安安^③而能迁。临财毋苟得，临难毋苟免。很^④毋求胜，分毋求多。疑事毋质，直而勿有。

【注释】

①俨：通“严”，庄重的样子。②安定：此指和气，中慎。③安安：满足于平安的境遇。④很：争论，争执。

【译文】

《曲礼》说：凡事待人必须恭敬严谨，神态庄重若有所思，说话和气、谨慎，这样就可以使民众安定了。傲气不可以滋长，欲望不可以放纵，志向不可以自满，享乐不可以达到极点。对待贤者要亲近而尊敬，敬畏而爱慕。对于所爱的人要了解他的短处，对于憎恨的人要看到他的长处。能积聚财富而又能布施，安于习惯了的生活而又能适应变迁。面对财物不随便获取，面对危难不随便逃避。与人争执不要求胜，分配财物不要求多，有疑问的事情不要随便判断，正确时也不要自以为是。

【原文】

若夫坐如尸^①，立如齐^②，礼从宜，使从俗。夫礼者，所以定亲疏、决嫌疑、别同

异、明是非也。礼，不妄说人，不辞费。礼，不逾节，不侵侮，不好狎。修身践言，谓之善行。行修言道，礼之质也。礼，闻取于人，不闻取人。礼闻来学，不闻往教。

【注释】

①尸：古代祭祀时用以代替神鬼受祭的人。②齐(zhāi)：通“斋”，指古人祭祀前的斋戒。

【译文】

如果坐，就要像代替鬼神受祭的人那样端庄，站着就要像斋戒时那样恭敬，礼仪要顺从时宜，出使要遵从别国的风俗。礼，是用来确定亲疏、判断嫌疑、区别同异、辨明是非的。礼，不胡乱说话，不随便讨好，不说多余的话。礼，不超越节度，不侵犯侮辱，不轻佻亲狎。修养自身，说到做到，叫做善行。行为有修养，言谈符合道理，这是礼的本质。礼，只听说是从别人那学来的，没听说强迫别人去学习的。礼，只听说学礼者要前来学习，没听说授礼者跑上门去传授的。

【原文】

道德仁义，非礼不成，教训正俗，非礼不备。分争辨讼^①，非礼不决。君臣上下父子兄弟，非礼不定。宦学^②事师，非礼不亲。班^③朝治军，莅^④官行法，非礼威严不行。祷祠祭祀，供给鬼神，非礼不诚不庄。是以君子恭敬撝节^⑤退让以明礼。鹦鹉能言，不离飞鸟；猩猩能言，不离禽兽。今人而无礼，虽能言，不亦禽兽之心乎？夫唯禽兽无礼，故父子聚麀^⑥。是故圣人作^⑦，为礼以教人。使人以有礼，知自别于禽兽。

【注释】

①辨讼：辩论，争论。辨，通“辩”。②宦学：学习仕宦所需的各种知识。③班朝：整肃朝班。④莅(lì)：到职，居官。⑤撝(zǔn)节：抑制、节制。⑥麀(yōu)：母鹿。⑦作：兴起。

【译文】

道德仁义，没有礼就不能成就；教导训诫人民端正风俗，没有礼就不能完备；论辩争执，没有礼就不能解决；君臣、上下、父子、兄弟之间，没有礼就不能确定；为学习仕宦所需的知识而侍奉师长，没有礼就不能亲密融洽；整肃朝班治理军队，官员到位执行法令，没有礼就没有威严；临时的祭祀和定期的祭祀，供奉鬼神，没有礼就不能虔诚和庄重。因此君子





以恭敬、节制、退让来彰显礼。鹦鹉能说话，始终是飞鸟；猩猩会说话，也始终是禽兽。现在作为人而没有礼，即使能说话，不也是禽兽的心态吗？只因禽兽无礼，所以父子才共一雌兽。因此圣人兴起，制定礼来教育人，使人们有礼，知道将自己与禽兽区别开来。

【原文】

太上^①贵德，其次务施报^②。礼尚往来。往而不来，非礼也；来而不往，亦非礼也。人有礼则安，无礼则危。故曰：礼者不可不学也。夫礼者，自卑而尊人。虽负贩者，必自尊也，而况富贵乎？富贵而知好礼，则不骄不淫；贫贱而知好礼，则志不慑^③。

【注释】

①太上：指犹太古，上古。②施报：谓有所施与，则有所报答。③慑(shè)：指胆怯，困惑。

【译文】

上古时以德为贵，后世才讲究施惠和报答。礼崇尚有往有来。施惠于人而人不去报答，这不符合礼；别人施恩惠而我不去报答，这也不符合礼。人们有了礼社会就会安定，没有礼社会就会危险，所以说：“礼是不能不学的。”所谓礼，要自我谦卑而尊重别人，即使是挑着担子做买卖的人，也一定有值得尊敬的，更何况富贵的人呢？富贵而懂得喜好礼，就不会骄横淫佚，贫贱而懂得喜好礼，那么心志就不会胆怯和困惑。

【原文】

人生十年曰幼，学；二十曰弱，冠^①；三十曰壮，有室；四十曰强，而仕；五十曰艾^②，服官政^③；六十曰耆^④，指使；七十曰老，而传^⑤；八十九十曰耄^⑥，七年曰悼^⑦。悼与耄，虽有罪，不加刑焉。百年曰期，颐。

【注释】

①冠：冠礼，举行加冠的仪式，表示已成年。②艾：衰老，指发色苍白如老艾草。③官政：指国家的政事。④耆(qí)：年老，六十岁以上的人。⑤传：谓传重，即把宗庙主的地位传给嫡长子。⑥耄(mào)：年老，八九十岁的年纪。⑦悼：爱怜。

【译文】

人生十岁称为幼，开始学习；二十岁称为弱，行冠礼；三十岁称为壮，娶妻成家；四十岁称为强，可以做官；五十岁称为艾，就可以处理国家的政事了；六十岁称为耆，可以指使别人了；七十岁称为老，可以将主持宗庙祭祀的事传给结嫡长子；八十岁、九十岁

称为耄，七岁称为悼，幼年和耄年龄段的人，即使有罪，也不施加刑罚。百岁称为期，由人赡养，颐养天年。

【原文】

大夫七十而致事^①。若不得谢，则必赐之几杖^②，行设以妇人。适四方，乘安车^③。自称曰老夫，于其国则称名。越国而问焉，必告之以其制。谋于长者，必操几杖以从之。长者问，不辞而对，非礼也。

【注释】

①致事：犹致仕，辞官。②几杖：坐几和手杖，皆老者所用，古常用为敬老者之物，亦用以借指老人。③安车：古代可以坐乘的小车。古车立乘，此为坐乘，故称安车。

【译文】

大夫到了七十岁就要辞官退休，如果不同意他辞官，就一定要赐给他坐几和手杖，出外办事要派妇人照顾。出使四方要乘坐安车。可以自称为老夫，但在自己国家仍然称名。别国使者来访，一定要将本国的制度告诉对方。凡向长者请教，一定要拿着坐几和手杖跟着他。长者问话，不谦让而回答，这是不符合礼的。

【原文】

凡为人子之礼，冬温而夏凊^①，昏定而晨省，在丑夷^②不争。夫为人子者，三赐^③不及车马。故州闾乡党称其孝也，兄弟亲戚称其慈也，僚友称其弟^④也，执友^⑤称其仁也，交游称其信也。见父之执，不谓之进不敢进，不谓之退不敢退，不问不敢对。此孝子之行也。

【注释】

①凊(qìng)：凉，清凉。②丑夷：指同辈，同类的人。③三赐：指三命之赐。④弟：同“悌”，孝悌。⑤执友：指志同道合的朋友。

【译文】

作为儿子的礼节，冬天要使父母感到温暖而夏天要使父母感到清凉，傍晚要为父母铺好枕席而早晨要向父母请安，在同辈之间不和人争斗。做儿子的，做到三命之赐而不接受车马，因此州、闾、乡、党的人都称赞他孝顺，兄弟、亲戚都称赞他慈爱，一起做官的人都称赞他孝悌，志同道合的朋友都称赞他仁爱，和他有交往的人都称赞他诚信；





见到父亲志同道合的朋友，不说上前就不敢上前，不说退下就不敢退下，不发问就不敢随便回答。这就是孝子的行为。

【原文】

夫为人子者，出必告，反必面，所游必有常，所习必有业，恒^①言不称老。年长以倍，则父事之；十年以长，则兄事之；五年以长，则肩随^②之。群居五人，则长者必异席。为人子者，居不主奥^③，坐不中席，行不中道，立不中门。食飧^④不为概^⑤，祭祀不为尸。听于无声，视于无形。不登高，不临深。不苟訾^⑥，不苟笑。孝子不服暗，不登危，惧辱亲也。父母存，不许友以死，不有私财。为人子者，父母存，冠衣不纯素。孤子当室，冠衣不纯采。

【注释】

①恒：平常。②肩随：指并行而稍退后。③主奥：坐于尊位。奥，屋内西南角，平时为尊者所坐之处。④食飧：谓以酒食宴请宾客或祭祀宗庙。⑤概：刮平量器的木棒。指限量。⑥訾(zǐ)：毁谤，非议。

【译文】

做儿子的，外出一定要告诉父母，回家后一定要面告父母；出游一定要有规律，所学的一定是正业，平常说话不称自己年老。比自己年长一倍的人，就像父亲一样侍奉他；比自己年长十岁的人，就像兄长一样侍奉他；比自己年长五岁的人，就可以与他并行而稍后一些。五个人聚坐在一起，则一定要为年长者另外设立坐席。做儿子的，起居不能占据室中西南角的位置，坐不能坐在席的正中，走路不能走在路的中间，站不能站在门的中央。宴请宾客时不能擅自做主决定限量；祭祀时不充当代替鬼神受祭的人。能在无声中听到自己应该听到的，能在无形中看到自己应该看到的。不攀登高处，不靠近深渊，不随便非议，不随便嬉笑。孝子不在暗中做事，不登临危险的地方，担心使父母受辱。父母在世时，不能对朋友以死相许，不能私存钱财。做儿子的，父母在世时，帽子和衣服不敢镶白边。孤子主持家事，帽子和衣服不敢绣彩边。

【原文】

幼子常视毋诳，童子不衣裘裳。立必正方，不倾听。长者与之提携^①，则两手奉长者之手。负、剑，辟咎^②诏之，则掩口而对。从于先生，不越路而与人言。遭先生于道，趋而进，正立拱手。先生与之言则对，不与之言则趋而退。从长者而上丘陵，则必乡长者所视。

【注释】

①提携：牵扶，携带。②辟呬(èr)：谓交谈时侧着头，不使口气触及对方，以示尊敬。

【译文】

对幼儿要经常拿正确的东西来教育他而不要欺骗他。儿童不穿皮裘和裙裳，站立时一定要端正，不歪头侧耳倾听。长者牵着儿童行走时，儿童应该用双手捧着长者的手。儿童在长者身后，或在长者身旁，长者倾头与儿童说话，而儿童要用手掩住口来回答。跟随先生走路，不能走到前面与别人说话。在路上遇见先生，应快步前进，站直身体向先生拱手致敬。先生与你说话就回答，不与你说话就快步退下。跟随长者登上丘陵时，一定要面向长者所看的方向。

【原文】

登城不指，城上不呼。将适舍，求毋固。将上堂，声必扬^①。户外有二屨^②，言闻则入，言不闻则不入。将入户，视必下，入户奉扃^③，视瞻毋回。户开亦开，户阖亦阖；有后入者，阖而勿遂。毋践屨，毋踏席^④，抠衣趋隅，必慎唯诺。大夫、士出入君门由闥^⑤右，不践闥^⑥。

【注释】

①扬：大声。②屨(jù)：古代用麻葛制成的一种鞋。③奉扃(jiōng)：双手犹如捧着门闩的样子。这里表示恭敬之意，不是真的捧扃。扃，门闩，是关闭门户时用的横木。④踏(jí)席：古人席地而坐，到席子上就位时，要从席子的后方走上坐下，不能从席子的前方走上去。如果从席子的前方走上去，就叫做踏席。踏，践踏。⑤闥(niè)：门楣，古代竖在大门中央的短木。⑥闥(yù)：门槛。

【译文】

登城不要指指点点，在城上不要大声喊叫。将要到别人家时，不要像平常那样的随便。将要进入厅堂时，声音一定要高一些。如果门外有两双鞋，听到室内说话就进去，听不到室内说话就不要进去。将要进门时，目光一定要下视，进门时双手要像捧着门闩一样恭敬地放在胸前，眼睛不要四处张望。进门之前室门是开着的，进门后就仍然让它开着，进门前室门是关着的，进门后也要将门关上。如果后边还有人要跟着进来。关门时就要慢慢地而不可随即把门关上。不要踩别人的鞋子，不要从坐席前方上席，要提起衣服快步走到席的下角上席就座。谈话时一定要谨慎地应答。大夫、士出入国君的大门，要从门楣的右侧走，不能践踏门槛。





【原文】

凡与客人者，每门让于客。客至于寝门^①，则主人请入为席，然后出迎客。客固辞，主人肃客^②而入。主人入门而右，客入门而左。主人就东阶，客就西阶。客若降等，则就主人之阶。主人固辞，然后客复就西阶。主人与客让登，主人先登，客从之，拾级^③聚足，连步以上。上于东阶则先右足，上于西阶则先左足。帷薄之外不趋，堂上不趋，执玉不趋，堂上接武^④，堂下布武^⑤。室中不翔^⑥，并坐不横肱^⑦。授立不跪，授坐不立。

【注释】

①寝门：亦作“寢门”。古礼天子五门，诸侯三门，大夫二门。最内之门曰寝门，即路门。后泛指内室之门。②肃客：迎进客人。③拾(shè)级：逐级登阶。④接武：步履相接。谓小步前进。⑤布武：足迹分散不重叠。谓疾走。⑥翔：指走路时张开双臂。⑦肱(gōng)：胳膊由肘到肩的部分。

【译文】

凡是主人与客人一起进门，每经过一个门，主人都要让客人先进。当客人走到寝门前时，主人要先入内铺设坐席，然后再出来迎客。客人一再推辞后，主人就引导客人进门。主人进门向右走，客人进门向左走。主人来到东阶前，客人来到西阶前。客人的地位如果低于主人，就要到主人的阶前，主人一再推辞，然后客人再回到西阶前。登阶之前主人与客人谦让一番，然后主人先登阶，客人跟随而登，登阶时是前脚登上而后脚随之并立，两脚连步相随向上。登东阶就先迈右脚；登西阶就先迈左脚。在帐幔和帘子的外边不用小步快走。在厅堂上不要小步快走。拿着玉不小步快走。在厅堂上行走要小步前进。堂下可以疾走。在室内不可以张开手臂走路。一起坐的时候不要横着胳膊。把东西交给站着的人不用下跪，把东西交给坐着的人不用站立。

【原文】

凡为长者粪^①之礼，必加帚于箕上，以袂拘而退。其尘不及长者，以箕自乡而扱^②之。奉席如桥衡^③。请席何乡，请衽^④何趾。席南乡北乡，以西方为上；东乡西乡，以南方为上。若非饮食之客，则布席，席间函丈^⑤。主人跪正席，客跪抚席而辞。客彻^⑥重席^⑦，主人固辞。客践席，乃坐。主人不问。客不先举。将即席，客毋怍。两手扞衣去齐尺，衣毋拨，足毋蹶。

【注释】

①粪：扫除，指扫除垃圾污秽。②扱(xī)：收取。③桥：桔槔。衡：指桔槔中用作杠杆的横木。

④衽(rèn):指卧席。⑤函丈:亦作“函杖”。原谓讲学者与听讲者坐席之间相距一丈。后用以指讲学的坐席。⑥彻:撤去,撤除。⑦重席:为了表示尊敬,主人给客人铺两重坐席。

【译文】

为长者清扫垃圾之时,一定要将扫帚放在簸箕上,扫除时要用自己的袖子遮住灰尘而向后退着扫,使灰尘不飞到长者身上。让簸箕口向着自己而将垃圾扫进去。捧席子给长者时,要像桔槔上的横木那样左高右低。为长者铺席时,要先请问长者坐席面朝哪个方向,卧席脚的一头朝哪个方向。席子如果面朝南或朝北,就以西方为尊;面朝东或朝西,就以南方为尊。如果不是来饮酒吃饭的客人,就要为他铺设坐席,席与席间隔一丈距离。主人跪下将席子摆正,客人要跪下用手按着席子表示辞谢。客人要求撤去重席,主人则一再推辞。客人上席之后,主人才坐下。主人不发问,客人不先主动说话。客人将就席时,脸色不要改变。要用两手提起衣裳,使衣裳的下边离地一尺,衣裳不要摆动,脚步不要急促。

【原文】

先生书策^①琴瑟在前,坐而迁之,戒勿越。虚坐^②尽后,食坐^③尽前。坐必安,执尔颜。长者不及,毋僂言^④。正尔容,听必恭。毋剿说^⑤,毋雷同。必则古昔^⑥,称先王。侍坐于先生,先生问焉,终则对。请业则起,请益则起。父召无诺,先生召无诺,唯而起。侍坐于所尊敬,毋余席。见同等不起。烛至起,食至起,上客起。烛不见跋。尊客之前不叱狗。让食不唾。

【注释】

①书策:书册,书籍。②虚坐:谓非进餐时的坐法。相对于“食坐”而言。③食坐:指进餐时的座位。④僂(chán)言:谓别人说话未完便插话,打乱别人的话题。⑤剿(chāo)说:抄袭别人的言论为己说。⑥古昔:往昔,古时。

【译文】

老师的书籍、琴瑟在前面,弟子要跪着将它移开,千万不要从上面跨越过去。不饮酒吃饭要尽量靠席后坐,饮酒吃饭就要尽量靠席前坐。坐必须安稳,要保持你的容颜。长者没有同你谈话,就不要插言。要端正你的仪容,听讲必须恭敬。不要抄袭别人的学说,也不要与别人雷同,必须效

